



世界运河历史文化城市合作组织
World Historic and Cultural Canal Cities Cooperation Organization

世界运河名录

(英汉对照简明版)

A Directory of World Canals

(A Concise English-Chinese Edition)

顾问 张跃进 何宁

主编 魏向清 邓清 郭启新 仇蓓玲



南京大学出版社



世界运河历史文化城市合作组织
World Historic and Cultural Canal Cities Cooperation Organization

世界运河名录

(英汉对照简明版)

A Directory of World Canals

(A Concise English-Chinese Edition)

顾问 张跃进 何宁

主编 魏向清 邓清 郭启新 仇蓓玲



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界运河名录:英汉对照简明版 / 魏向清 等主编. —南京:南京大学出版社, 2017.7

ISBN 978-7-305-18889-3

I. ①世… II. ①魏… III. ①运河—世界—名录—英、汉 IV. ①U621-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 141240 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号
出 版 人 金鑫荣

邮 编 210093

书 名 世界运河名录:英汉对照简明版
主 编 魏向清 等
责任编辑 张淑文

编辑热线 025-83592401

印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
开 本 880×1230 1/32 印张 14.375 字数 364 千
版 次 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-18889-3
定 价 90.00 元

网址: www.njupco.com

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

销售咨询热线: (025)83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

《世界运河名录》

参与人员名单

顾问：

张跃进 何 宁

主编：

魏向清 邓 清 郭启新 仇蓓玲

编委会：

邓 清 刘尚杰 吴 洲 周 丹

(世界运河历史文化城市合作组织)

魏向清 郭启新 仇蓓玲 卜云峰

(南京大学双语词典研究中心)

张淑文(南京大学出版社)

参编人员(按姓氏音序排列)：

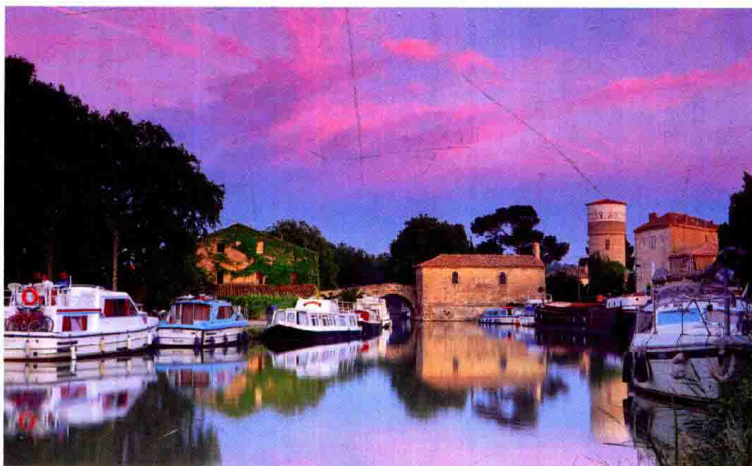
陈 晨	崔田田	邓博文	冯嘉慧	葛 琳	黄秀丽
黄雅刚	霍 慧	冀 琳	金 茸	金 蔚	金 颖
柯秋月	李 珊	刘慧宁	刘皖竹	刘 旭	刘 玥
史 敏	谭羽伶	汤碧莲	陶雅楠	王婷婷	吴振宇
谢馥兰	俞 靖	袁月月	张 娜	张水琴	张雪婷
周 瑞	朱梦莉	朱怡雯	朱昭月	左 代	

审校人员(按姓氏音序排列)：

耿云冬	胡 叶	江 娜	梁鹏程	卢华国	孙文龙
杨 娜	赵连振				

**Selected Images of World-Famous Canals Including
the UNESCO World Heritage List Canals**

**《世界遗产名录》运河
及世界著名运河**



A former staging post at Le Somail on the Canal du Midi near the junction with the branch to Narbonne. The Canal du Midi, France, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1996.

法国米迪运河，1996年入选《世界遗产名录》。图为运河旧时的一个补给站，位于索马伊，不远处的一条支流通往纳博纳小镇。

©Paul Palau



Boats moored on the Canal du Midi, in Toulouse.

法国米迪运河，图为图卢兹段停靠的游船。

©David Edwards-May



Boat lifts on the Canal du Centre, Belgium, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1998.

比利时中央运河上的升船机，1998年列入《世界遗产名录》。

Courtesy of Yvon Loyearts



A boat lift on the Canal du Centre, Belgium. On the upper left of the picture is the Strépy-Thieu boat lift on the new Canal du Centre.

比利时中央运河，图片左上角为新建的现代化斯特雷-迪欧升船机，位于新修的运河河段。

Courtesy of Yvon Loyearts



Monmouthshire and Brecon Canal, Wales, the UK. A section of the Canal lies within the World Heritage site Blaenavon Industrial Landscape, forming a transport complex to the old industrial cluster. 英国威尔士蒙茅斯郡-布雷肯运河，运河的一段位于世界遗产布莱纳文工业遗址景观区，与其他建筑一起构成一座转运枢纽。

© David Edwards-May



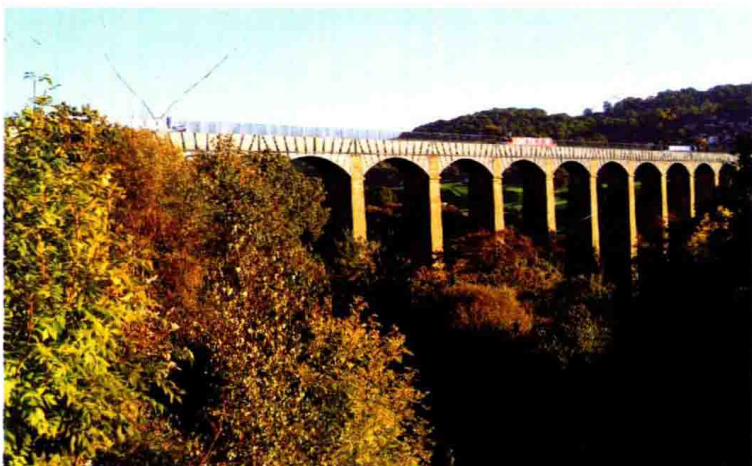
The Rideau Canal, Canada, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2007.

加拿大里多运河，2007年列入《世界遗产名录》。

Courtesy of Valerie de Winter



Paddlers on the Rideau Canal, downtown Ottawa, Canada.
加拿大里多运河，图为渥太华市区段河道上的赛艇爱好者。
Courtesy of Valerie de Winter



The Pontcysyllte Aqueduct and Canal, Wales, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2009.

英国威尔士庞特基西斯特输水道及运河，2009年列入《世界遗产名录》。

Courtesy of the Canal and River Trust, the UK



The 17th century Canal Ring Area of Amsterdam inside the Singelgracht, designated a World Heritage site in 2010.

荷兰阿姆斯特丹17世纪运河城区，2010年列入《世界遗产名录》。

Courtesy of Steven van Rossum



A boat cruise on the canals has become a most popular attraction for tourists to Amsterdam.

荷兰阿姆斯特丹运河上的游览船。

Courtesy of Steven van Rossum



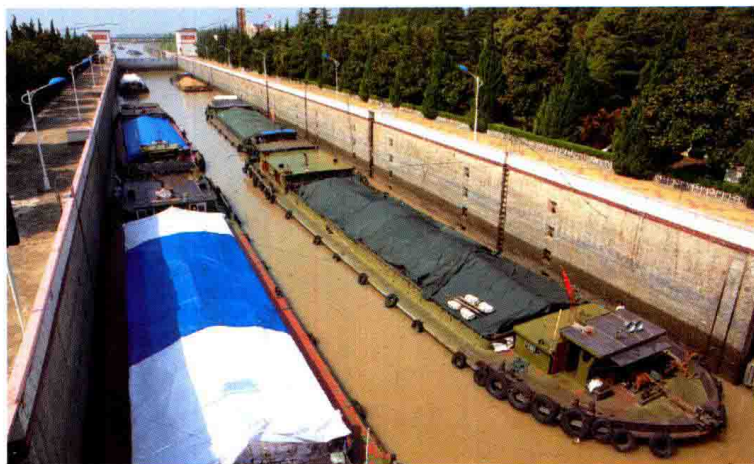
The China Grand Canal, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2014. A waterway “flyover” at the junction of the China Grand Canal and the North Jiangsu Main Irrigation Canal, Huai'an, Jiangsu Province, China.

中国大运河，2014年列入《世界遗产名录》。图为运河江苏淮安段的“水上立交”枢纽工程。



The section of the China Grand Canal in north China's Jining, Shandong Province.

中国大运河山东济宁段。



A ship lock on the China Grand Canal at Shaobo Town, Yangzhou, Jiangsu Province.

中国大运河江苏扬州段邵伯镇的一座船闸。

摄影 黄建军



Lock Lanaye, Albert Canal, Belgium.

比利时阿尔贝特运河上的船闸。

Courtesy of Yvon Loyearts



Trinity Episcopal Church on the Erie Canal, Seneca Falls, New York, the USA.

美国纽约州的伊利运河，美国国家遗产区域之一。图为运河上的一座教堂。

Courtesy of Erie Canalway National Heritage Corridor



Port of Fairport on the Erie Canal, Monroe County, New York, the USA.

美国伊利运河上的一座码头。

Courtesy of Erie Canalway National Heritage Corridor



The Göta Canal winding through the plain, Sweden.
蜿蜒于瑞典平原地带的约塔运河。
Courtesy of Göta Kanalbolag



The Göta Canal, Sweden.
瑞典约塔运河。
Courtesy of Göta Kanalbolag



Picturesque countryside landscape along the Kiel Canal, Germany.
德国基尔运河沿线优美的田园风光。
Courtesy of WATERWAYS AND SHIPPING Office Kiel-Holtenau



Large vessels passing through the Kiel Canal, Germany.
大型海船通过德国基尔运河。
Courtesy of WATERWAYS AND SHIPPING Office Kiel-Holtenau



Manchester Ship Canal
英国曼彻斯特通海运河
Courtesy of the Peel Ports Group, the UK



Manchester Ship Canal
英国曼彻斯特通海运河
Courtesy of the Peel Ports Group, the UK



Moscow Canal, Russia.
俄罗斯莫斯科运河。
Courtesy of Michael Kobranov



Moscow Canal, Russia.
俄罗斯莫斯科运河。
Courtesy of Michael Kobranov